



## CITTA' DI TORINO

### S. C. GABINETTO DEL SINDACO

**ATTO N. DEL 1165**

**Torino, 14/12/2021**

### **DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE**

Convocata la Giunta, presieduta dal Sindaco Stefano LO RUSSO, sono presenti, oltre la Vicesindaca Michela FAVARO, gli Assessori:

Domenico CARRETTA	Carlotta SALERNO
Paolo CHIAVARINO	Jacopo ROSATELLI
Chiara FOGLIETTA	Rosanna PURCHIA
Paolo MAZZOLENI	Giovanna PENTENERO
Gabriella NARDELLI	Francesco TRESSO

Con l'assistenza del Vicesegretario Generale Paolo LUBBIA.

**OGGETTO:** APPROVAZIONE SCHEMA LETTERA DI INTENTI DA SOTTOSCRIVERE TRA LA CITTA' DI TORINO E LE CITTA' DI LIEGI, CHAMBERY, AMBURGO E PALMELA NEL QUADRO DEL PROGETTO EUROPEO "YOUNG IN&UP" FINANZIATO DAL FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014 - 2020.

Premesso che rientrano nel quadro delle funzioni della Città di Torino lo sviluppo di attività volte alle politiche di integrazione della popolazione straniera abitante nel territorio.

La Città di Torino intrattiene relazioni con numerose città europee ed extraeuropee al fine di favorire la collaborazione reciproca e lo scambio di buone prassi e la condivisione di competenze per affrontare temi comuni.

Il Gabinetto del Sindaco - Relazioni Internazionali annovera, tra le proprie finalità, la promozione e la realizzazione di attività basate sui principi di amicizia, solidarietà e fraternità che favoriscano il

dialogo tra i popoli oltre alla cooperazione culturale, accademica ed economica.

Con deliberazione della Giunta Comunale del 28 maggio 2019 (mecc. 2019 01896/068) è stata approvata la partecipazione della Città di Torino al progetto “Young In&Up (Integrati, Uniti, Protagonisti)” finanziato nel quadro del Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020 – Obiettivo Specifico 2 “Integrazione / Migrazione legale” - Obiettivo Nazionale ON3 - Capacity Building - Lett. m) - Scambio di buone pratiche - Inclusione sociale ed economica SM, sui temi dell'integrazione e inclusione scolastica dei giovani provenienti da Paesi Terzi insieme ai partner di progetto italiani, sulla base della positiva esperienza precedentemente maturata con il progetto "Oltre i Muri: modelli di integrazione" sempre finanziato dal Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020.

Il progetto, che si concluderà il 31 dicembre 2021, è stato realizzato dalla Città di Torino in collaborazione con la Fondazione Piazza dei Mestieri “Marco Andreoni” (capofila) e con i partner Immaginazione e Lavoro Soc. Coop, Fondazione per la Scuola della Compagnia di San Paolo, IRCRES-CNR (Istituto di Ricerca sulla crescita economica sostenibile del Consiglio Nazionale delle Ricerche), Istituto Psicoanalitico per le ricerche sociali insieme ad un gruppo di partner associati esteri. Gli associati esteri hanno individuato quattro realtà scolastiche in linea con gli obiettivi e le azioni del progetto: "L'école della deuxième chance"(Chambéry) con giovani in dispersione scolastica e senza lavoro; la scuola "De Beauvoir" (Liegi) con giovani e famiglie all'interno del proprio centro di accoglienza; la CJD (Amburgo) con giovani rifugiati e migranti a rischio dispersione e devianza; l'Agrupamento de Escolas José Saramago a Palmela (Lisbona) con giovani e famiglie con difficoltà di integrazione.

Al fine di formalizzare l'impegno già espresso attraverso le attività di progetto, ovvero la volontà di lavorare congiuntamente per favorire l'inclusione scolastica e l'orientamento professionale di giovani studenti provenienti da Paesi Terzi (target specifico del Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione), la Città di Torino propone alle città estere partner associate del progetto di firmare una Lettera di Intenti in cui si impegnano a:

- rafforzare la reciproca collaborazione sui temi dell'educazione, della formazione, dell'orientamento scolastico e lavorativo, dell'alternanza scuola/lavoro attraverso lo scambio di buone pratiche, la condivisione di esperienze, la partecipazione a progettualità e sperimentazioni di comune interesse;
- allargare la collaborazione sui temi sopra citati ad altri soggetti nella propria rete di relazioni, anche allo scopo di presentare future proposte progettuali per accedere a fonti di finanziamento atte a sostenere le attività volte alla formazione scolastica e professionale, integrazione ed inclusione sociale;
- includere regolarmente, quando pertinenti, i temi della formazione ed integrazione dei migranti tra le attività oggetto di scambio internazionale.

Acquisito il parere favorevole del Ministero degli Affari Esteri per il tramite della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento affari Regionali e Autonomie.

Considerato il dettato della delibera della Giunta comunale n. 89 del 9 febbraio 2021 (approvazione del Piano Esecutivo di Gestione), e della delibera del Consiglio Comunale n. 810 del 6 settembre 2021 (permanenza degli equilibri di bilancio), atti che hanno indicato di improntare l'attività dell'ente ad un criterio di prudenza e contenimento delle spese tale da garantire il necessario obiettivo di mantenere gli equilibri finanziari; considerato dunque il mantenimento del vincolo del 10% delle somme complessivamente stanziata nell'esercizio 2021 per gli impegni afferenti il macroaggregato 3 “acquisto di beni e servizi” e il macroaggregato 4 “trasferimenti” del Titolo 1

(fatta salva la spesa derivante da contratti perfezionati e la spesa finanziata da entrate vincolate).

Tutto ciò premesso,

#### LA GIUNTA COMUNALE

Visto l'art. 48 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267.

Dato atto che i pareri di cui all'art. 49 del suddetto Testo Unico sono:

- favorevole sulla regolarità tecnica;
- favorevole sulla regolarità contabile;

Con voti unanimi, espressi in forma palese;

#### DELIBERA

per le motivazioni espresse in narrativa, che integralmente si richiamano;

1. di approvare lo schema di Lettera di Intenti da sottoscrivere tra le Città di Torino, Liegi, Chambéry, Amburgo e Palmela nel quadro del progetto "Young In&Up (Integrati, Uniti, Protagonisti)" finanziato dal Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020", come da bozza allegata al presente provvedimento per farne parte integrante e sostanziale (**all. 1**);

2. di dare atto che la presente deliberazione non comporta spese dirette, ma si rinvia a futuri provvedimenti amministrativi l'approvazione di tutte le eventuali azioni necessarie al conseguimento dei fini indicati dal presente provvedimento, in coerenza con gli obiettivi della Lettera di Intenti nel rispetto delle relative coperture finanziarie e dei limiti del 90% delle somme complessivamente stanziati nel centro di costo 001 per beni e servizi e per trasferimenti.

3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri di utenze e non rientra tra quelli assoggettati alle disposizioni in materia di valutazione di impatto economico, di cui alla Circolare prot. n. 16298 del 19 dicembre 2012 (**all. 2**).

Proponenti:

IL SINDACO  
Stefano Lo Russo

Si esprime parere favorevole sulla regolarità tecnica.

IL DIRETTORE  
Luca Palese

Si esprime parere favorevole sulla regolarità contabile.

LA DIRIGENTE FINANZIARIA  
Elena Brunetto

---

IL SINDACO  
Firmato digitalmente  
Stefano Lo Russo

IL VICESEGRETARIO GENERALE  
Firmato digitalmente  
Paolo Lubbia

Lettera d'Intenti  
tra la Città di Torino  
e  
(NOME CITTA')

Considerati:

- i legami di amicizia esistenti tra Italia e (NOME STATO) e in particolare i rapporti di gemellaggio / collaborazione che legano la Città di Torino e (NOME CITTA') dal (ANNO DI GEMELLAGGIO / ACCORDO – eliminare se non sussiste Accordo);
- l'interesse reciproco a promuovere lo sviluppo urbano sostenibile che si realizza anche attraverso il sostegno alle comunità locali e il loro coinvolgimento attivo al fine di garantire l'armonia sociale e una fruttuosa convivenza;
- l'attuale situazione internazionale che vede la migrazione come fenomeno strutturale che spesso richiede interventi operativi da parte delle autorità locali al fine di garantire non solo una prima assistenza ai bisogni di base, ma anche di offrire nuove prospettive di vita;
- l'importanza di sviluppare politiche e azioni efficaci per l'integrazione e inclusione delle persone provenienti dai Paesi Terzi, con particolare attenzione alle giovani e ai giovani in età scolastica, al fine di permetterne una positiva crescita personale e un effettivo inserimento nella comunità di accoglienza;
- il ruolo fondamentale che la formazione scolastica e professionale possono svolgere nel permettere alle giovani e ai giovani provenienti dai Paesi Terzi di seguire un percorso personale e relazionale che ne stimoli aspirazioni, capacità e talenti e garantisca una piena integrazione con la comunità locale;
- il lavoro portato avanti dalla Città di Torino nel quadro del progetto "YOUNG IN&UP (Integrati, Uniti, Protagonisti)" finanziato nel quadro del Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020 – *obiettivo specifico 2. Integrazione/Migrazione legale – obiettivo nazionale ON3 – Capacity Building – lett. m) – Scambio di buone Pratiche – Inclusione sociale ed economica SM*, sui temi dell'integrazione e inclusione scolastica dei giovani provenienti dai Paesi Terzi, insieme ai partner di progetto italiani, nonché l'esperienza precedentemente maturata con il progetto "Oltre i Muri: Modelli di Integrazione" sempre finanziato dal Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020;
- il contributo apportato dai partner associati esteri nel quadro del progetto "YOUNG IN&UP (Integrati, Uniti, Protagonisti)" attraverso la messa a disposizione delle proprie esperienze, competenze e condivisione di azioni e buone pratiche in materia di integrazione di giovani in età scolastica;
- il comune interesse a promuovere un sistema di accoglienza e integrazione volto a favorire un positivo processo di integrazione socio-economica dei migranti con particolare attenzione alle giovani e ai giovani in età scolastica e alle loro famiglie;

esprimono i comuni intenti di:

- rafforzare la reciproca collaborazione sui temi dell'educazione, della formazione, dell'orientamento scolastico e lavorativo, dell'alternanza scuola lavoro attraverso lo scambio di

buone pratiche, la condivisione di esperienze, la partecipazione a progettualità e sperimentazioni di comune interesse;

- allargare la collaborazione sui temi sopra citati ad altri soggetti nella propria rete di relazioni, anche allo scopo di presentare future proposte progettuali per accedere a fonti di finanziamento atte a sostenere le attività volte alla formazione scolastica e professionale, integrazione ed inclusione sociale;

- di includere regolarmente, quando pertinenti, i temi della formazione ed integrazione dei migranti tra le attività oggetto di scambio internazionale.

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione della presente Lettera d'Intenti troveranno copertura, per la Parte italiana, nel bilancio della Città di Torino, senza generare oneri finanziari a carico dello Stato.

Fatto a (LUOGO) in due originali, uno in Italiano, uno in LINGUA.

Data

FIRMA  
SINDACO CITTA' ESTERA

FIRMA  
SINDACO DELLA CITTA' DI TORINO

Déclaration d'intentions  
entre la ville de Torino  
et  
(NOM DE LA VILLE)

Vu :

- les liens d'amitié entre l'Italie et (NOM PAYS) et notamment les relations de jumelage / collaboration entre la Ville de Torino et (NOM VILLE) depuis (ANNÉE DU JUMELAGE / ACCORD – éliminer Accord le cas échéant);
- l'intérêt réciproque à encourager le développement urbain durable également à travers le soutien aux communautés locales et leur participation active dans le but de garantir l'harmonie sociale et une cohabitation fructueuse;
- la situation internationale actuelle où la migration se présente comme un phénomène structurel qui souvent impose des interventions opérationnelles de la part des autorités locales afin de garantir non seulement une première assistance pour faire face aux besoins de base, mais également afin d'offrir de nouvelles perspectives de vie;
- l'importance de mettre en place des politiques et des actions efficaces pour l'intégration et l'inclusion des personnes provenant de Pays Tiers, avec une attention toute particulière pour les jeunes et les enfants en âge scolaire, afin de leur permettre une croissance personnelle sereine et une insertion effective dans la communauté d'accueil;
- le rôle fondamental joué par la formation scolaire et professionnelle afin de permettre aux jeunes provenant de Pays Tiers de suivre un parcours personnel et relationnel qui en stimule les aspirations, les capacités et les talents, et leur garantisse une parfaite intégration dans la communauté locale;
- le travail mené par la Ville de Torino dans le cadre du projet "YOUNG IN&UP (Intégrés, Unis, Protagonistes)" financé par le Fond Asile, Migration et Intégration 2014-2020 – *objectif spécifique 2. Intégration/Migration légale – objectif national ON3 – Capacity Building – lettre m) – Échange de Bonnes pratiques– Inclusion sociale et économique SM*, sur les thèmes de l'intégration et de l'inclusion scolaire des jeunes provenant de Pays Tiers, avec les partenaires italiens du projet, et vu également l'expérience précédemment acquise dans le cadre du projet "Oltre i Muri: Modelli di Integrazione" (Au-delà des murs: modèles d'intégration) toujours financé par le Fond Asile, Migration et Intégration 2014-2020;
- la contribution des partenaires étrangers associés dans le cadre du projet "YOUNG IN&UP (Intégrés, Unis, Protagonistes)" à travers le partage de leurs propres expériences, compétences, actions et bonnes pratiques en matière d'intégration de jeunes en âge scolaire;
- l'intérêt commun pour encourager un système d'accueil et d'intégration visant à favoriser un processus positif d'intégration socio-économique des migrants avec une attention toute particulière aux jeunes et aux enfants en âge scolaire et à leurs familles;

expriment leur intentions communes, à savoir:

- renforcer la collaboration réciproque en matière d'éducation, de formation, d'orientation scolaire et professionnelle, de l'alternance école-travail à travers l'échange de bonnes pratiques, le partage d'expériences, la participation à des projets et les expérimentations d'intérêt commun;
- étendre la collaboration sur les sujets précédemment indiqués à d'autres personnes appartenant au propre réseau de relations, également dans le but de présenter de futures propositions de projet pour avoir accès à des sources de financement à même de soutenir les activités pour la formation scolaire et professionnelle, l'intégration et l'inclusion sociale ;
- inclure régulièrement, le cas échéant, les sujets de la formation et de l'intégration des migrants parmi les activités faisant l'objet d'échanges internationaux.

Toutes les activités prévues ou découlant de la mise en œuvre de cette Déclaration d'intentions seront couvertes, pour la partie italienne, dans le budget de la Ville de Torino, sans générer de nouvelles charges financières pour l'État.

Rédigé à (LIEU) en deux originaux, un en italien et un en LANGUE.

Date

SIGNATURE  
MAIRE VILLE ÉTRANGÈRE

SIGNATURE  
MAIRE VILLE DE TORINO

Letter of Intent  
between the City of Torino  
and.....  
(NAME OF CITY)

Having considered:

- the bonds of friendship existing between Italy and (NAME OF COUNTRY) and in particular the relationship of twinning/collaboration that has bound the City of Torino and (NAME OF CITY) since (YEAR OF TWINNING / AGREEMENT - delete if there is no Agreement);
- the mutual interest in promoting sustainable urban development which is also achieved through support for local communities and their active involvement in order to ensure social harmony and a fruitful coexistence;
- the current international situation that sees migration as a structural phenomenon that often requires practical interventions by local authorities in order to guarantee not only initial assistance for basic needs, but also to offer a new outlook on life;
- the importance of developing effective policies and actions for the integration and inclusion of people from Third-World Countries, with particular attention to young people and those of school age, in order to allow them positive personal growth and effective integration into the community that is giving them hospitality;
- the fundamental role that schools and professional training can play in allowing young people from Third-World Countries to follow a personal and interpersonal path that stimulates their aspirations, skills and talents and guarantees full integration into the local community;
- the work carried out by the City of Torino within the framework of the "YOUNG IN&UP (Integrated, United, Protagonists)" project financed within the Asylum, Migration and Integration Fund 2014-2020 - *specific objective 2. Integration/Legal Migration - national objective ON3 - Capacity Building - lett. m) - Exchange of good Practices - Social and economic inclusion SM*, regarding the issues of integration and school inclusion of young people coming from Third-World Countries, together with the Italian partners in the project, as well as the experience gained previously via the project "Beyond the Walls: Integration Models" also financed by the Asylum, Migration and Integration Fund 2014-2020;
- the contribution made by the associated foreign partners in the framework of the "YOUNG IN&UP (Integrated, United, Protagonists)" project through the provision of their experiences, skills and the sharing of actions and good practices in the field of integration of young school-age people;
- the common interest in promoting a system that is welcoming and aimed at integration focusing on fostering a positive process of socio-economic integration of migrants with particular attention to young school-age people and their families;

express their common intentions to:

- strengthen the mutual collaboration on the issues of education, training, school and work orientation, school-work alternation via the exchange of good practices, the sharing of experiences, participation in projects and experiments of common interest;

- broadening their collaboration on the above-mentioned issues to other subjects in the network of relationships, also for the purpose of presenting future proposals of projects to access sources of funding suitable for supporting activities aimed at school and professional training, integration and social inclusion;

- to regularly include, when relevant, the issues of training and integration of migrants among the activities that are subjects of international exchanges.

Any activities planned by or originating from this Letter of Intent shall be covered, as regards the Italian part, by the budget of the City of Torino, without any additional financial burdens on the Italian Government.

Drawn up in (PLACE) in two original copies, one in Italian, one in (NAME OF LANGUAGE).

Date

SIGNATURE  
MAYOR OF THE FOREIGN CITY

SIGNATURE  
MAYOR OF THE CITY OF TORINO



## CITTA' DI TORINO

S.C. Gabinetto del Sindaco  
Relazioni Internazionali

All. 2

**OGGETTO: deliberazione** “APPROVAZIONE SCHEMA LETTERA DI INTENTI DA SOTTOSCRIVERE TRA LA CITTA' DI TORINO E LE CITTA' DI LIEGI, CHAMBERY, AMBURGO E PALMELA NEL QUADRO DEL PROGETTO EUROPEO "YOUNG IN&UP" FINANZIATO DAL FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014 - 2020.”

**Dichiarazione di non ricorrenza dei presupposti per la valutazione di impatto economico.**

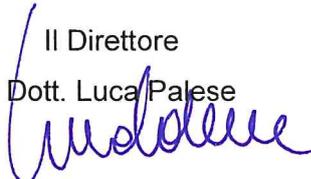
Vista la deliberazione della Giunta Comunale del 16 ottobre 2012 n. mecc. 05288/128.

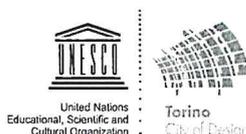
Vista la circolare dell'Assessorato al Bilancio, Tributi, Personale e Patrimonio del 30 ottobre 2012 prot. 13884.

Vista la circolare dell'Assessorato al Bilancio, Tributi, Personale e Patrimonio del 19 dicembre 2012 prot. 16298.

Effettuate le valutazioni ritenute necessarie,

si dichiara che il provvedimento richiamato all'oggetto non rientra tra quelli indicati all'art. 2 delle disposizioni approvate con determinazione n. 59 (mecc. 2012-45155/066) datata 17 dicembre 2012 del Direttore Generale in materia di preventiva valutazione dell'impatto economico delle nuove realizzazioni che comportano futuri oneri, diretti o indiretti, a carico della Città.

Il Direttore  
Dott. Luca Palese  




Via A. Meucci, 4 – 10121 Torino (Italia)  
Tel. +39.011.011.37808

e-mail: [international.affairs@comune.torino.it](mailto:international.affairs@comune.torino.it) - <http://www.comune.torino.it/internazionale/>